

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ВИКЛАДАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної філології



Г.Ф. Моршкіна
(підписати та прізвище)

2023 р.

**Практичний курс другої іноземної мови (іспанської)
РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

підготовки бакалаврів
очної (денної) та заочної (дистанційної) форм здобуття освіти
спеціальності: 035 «Філологія»


*спеціалізації: 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно)»,
перша – англійська*

освітньо-професійна програма: «Переклад (англійський)»

Укладач: Шовкопляс Ю.О., кандидат філологічних наук, доцент кафедри викладання другої іноземної мови

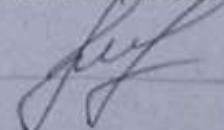
Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри викладання другої
іноземної мови

Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.
Завідувач кафедри викладання другої
іноземної мови

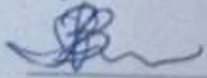

О.А. Каніболоцька

Ухвалено науково-методичною радою
факультету іноземної філології

Протокол № 1 від 31 серпня 2023 р.
Голова науково-методичної ради факультету
іноземної філології


О.А. Каніболоцька

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми


С.П. Зензольський

1. Опис навчальної дисципліни

1	2	3	
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна (денна) форма здобуття освіти	заочна (дистанційна) форма здобуття освіти
Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Загальна кількість кредитів – 27	Вибіркова	
	Кількість кредитів на 7-й семестр – 5	Цикл професійної підготовки спеціальності	
Спеціальність 0.35 Філологія	Загальна кількість годин – 810	Семестр:	
	Кількість годин на 7-й семестр – 150		
Спеціалізація / Предметна спеціальність 035.041 Германські мови та література (переклад включно)	Змістових модулів на 7-й семестр – 8	7-й	7-й
		Лекції	
Освітньо-професійна програма <i>Переклад (англійський)</i>		год.	год.
		Практичні	
Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)	Кількість поточних контрольних заходів на 7-й семестр – 12	48 год.	12 год.
		Самостійна робота	
		102 год.	138 год.
		Вид підсумкового семестрового контролю: екзамен	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Основною метою викладання навчальної дисципліни «*Практичний курс другої іноземної мови (іспанської)*» є навчання студентів основних видів мовленнєвої діяльності – говоріння, читання, аудіювання, письма як засобів спілкування іспанською мовою; професійна підготовка студентів до майбутньої діяльності за фахом.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (іспанської)» є:

- розвинути досягнутий на I-III курсах мовний рівень до B1 за рахунок розширення сфер і проблем спілкування, тематики матеріалу, ознайомити студентів із новою абстрактною лексикою, фразеологією через тексти і вправи підручника, навчальних посібників, методрозробок;
- вдосконалити основи правильної вимови, а також головні інтонаційні моделі;
- навчити студентів розуміти, перекладати, аналізувати тексти іспанською мовою загального та тематичного спрямування рівня складності B1;

- виробити у студентів вміння адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування;
- розвинути соціокультурну компетенцію студентів на основі вивчення історії, культури та традицій Іспанії та іспаномовних країн;
- розвивати у студентів навички вести самостійну пошукову, творчу роботу з найбільш вагомими словниками, інтернет-ресурсами, довідковою літературою.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи
1	2
<p><i>Програмні компетентності:</i></p> <p>ЗК-2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК-4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК-7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК-8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК-10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК-11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК-12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p><i>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</i></p> <p>СК-1. Здатність дотримуватися сучасних мовних норм (англійської та української мов), володіти англійською мовою на рівні С1, німецькою/французькою/ іспанською мовами на рівні не нижче В2, обирати мовні засоби відповідно до стилю й типу тексту</p> <p>СК-5. Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладацький аналіз текстів різних стилів та жанрів.</p> <p>СК-6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>СК-10. Здатність кваліфіковано й коректно з точки зору теорії перекладу застосовувати іншомовні компетенції у різних сферах професійної діяльності.</p>	<p><i>Методи:</i></p> <p>Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проєктів). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні). Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, створення цікавих ситуацій тощо).</p>

<p><i>Програмні результати навчання:</i></p> <p>ПРН-4. Знати базові відомості про фізичну, економічну географію країн, мова яких вивчається, про їх політичний устрій, соціально-культурні особливості, традиції, звичаї, норми поведінки, мовленнєвий і діловий етикет.</p> <p>ПРН-5. Знати норми української літературної мови та іноземних мов, що вивчаються.</p> <p>ПРН-6. Знати стилістичні особливості газетно-публіцистичних та науково-популярних текстів.</p> <p>ПРН-12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН-14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p>	<p><i>Методи контролю і самоконтролю</i> (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p><i>Самостійно-пошукові методи</i> (індивідуальна робота, практична робота).</p> <p><i>Контрольні заходи:</i></p> <p>-теоретичне та практичне тестування за змістовим модулем;</p> <p>-захист розмовних проєктів;</p> <p>-індивідуальне завдання (ІЗ);</p> <p>-екзамен.</p>
--	---

Міждисциплінарні зв'язки. Навчальна дисципліна «Практичний курс другої іноземної (іспанської)» є продовженням дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (іспанської)», що вивчається на першому-третьому роках навчання. Дисципліна «Практичний курс другої іноземної мови (іспанської)» спирається на досвід володіння першою іноземною мовою (англійською). Зміст дисципліни пов'язаний з такими дисциплінами, як «Латинська мова», «Українська мова за професійним спрямуванням», «Практичний курс першої іноземної мови», «Вступ до мовознавства», «Вступ до літературознавства», що вивчаються на першому-третьому курсах, а також з дисциплінами загально-гуманітарного циклу («Історія України», «Основи вікової психології та педагогіки середньої школи» тощо).

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. В пошуках роботи. *Buscando trabajo.*

Грамматика. Складнопідрядні речення з cuando. Oraciones subordinadas con cuando.

Розмовна практика. В пошуках роботи. Buscando trabajo.

Підручник. Розділ 7. Робота і професії. Trabajo y profesiones.

Змістовий модуль 2. Дозвілля. *Tiempo de ocio.*

Грамматика. Пряма і непряма мова. Estilo directo e indirecto.

Розмовна практика. Спорт. Deportes.

Підручник. Розділ 8. Дозвілля. Tiempo de ocio.

Змістовий модуль 3. Музика, мистецтво і література. *Música, arte y literatura.*

Грамматика. Пряма і непряма мова. Estilo directo e indirecto.

Розмовна практика. Музика, мистецтво і література. Música, arte y literatura.

Підручник. Розділ 8. Дозвілля. Tiempo de ocio.

Змістовий модуль 4. *Noticias. Новини.*

Грамматика. Пасивний стан. Voz pasiva.

Розмовна практика. Події. Sucesos.

Підручник. Розділ 9. Noticias. Новини.

Змістовий модуль 5. *Noticias. Новини.*

Грамматика. Непряма мова: накази і прохання. Estilo indirecto: órdenes, peticiones y sugerencias.

Розмовна практика. Як би ви вдосконалили своє рідне місто ? ¿Cuáles tus deseos con respeto a tu ciudad?

Підручник. Розділ 9. Noticias. Новини.

Змістовий модуль 6. Час відпочити. Tiempo de vacaciones.

Граматика. Конструкції для виразу сумніву чи здогадки. Construcción de conjetura.

Розмовна практика. Іспанці в світі. Españoles en el mundo.

Підручник. Розділ 10. Час відпочити. Tiempo de vacaciones.

Змістовий модуль 7. Шопінг. Tiempo de compras.

Граматика. Особові придієслівні займенники з прямим і непрямим додатками. Pronombres de objeto directo e indirecto.

Розмовна практика. На базарі. En el mercadillo.

Підручник. Розділ 11. Шопінг. Tiempo de compras.

Змістовий модуль 8. Los aztecas. Атцеки – стародавні цивілізації.

Граматика. Утворення прислівників. Formación de adverbios.

Розмовна практика. Los aztecas. Атцеки – стародавні цивілізації.

Підручник. Розділ 12. Свята і традиції. Fiestas y tradiciones.

4. Структура навчальної дисципліни

Змістовий модуль	Усього годин	Аудиторні (контактні) години						Самостійна робота, год		Система накопичення балів			
		Усього годин	Лекційні заняття, год		Семінарські/ Практичні /Лабораторні заняття, год		о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.	Теор. зав-ня, к-ть балів	Практ. зав-ня, к-ть балів	Усього балів
			о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.							
1	2	3		4	5	6	7	8	9	10	11	12	
		о/д ф.	з/дист ф.										
1	15	6	1	0	0	6	1	9	14	5	5	10	
2	15	6	2	0	0	6	2	9	13	5	0	5	
3	15	6	1	0	0	6	1	9	14	0	5	5	
4	15	6	2	0	0	6	2	9	13	5	5	10	
5	15	6	1	0	0	6	1	9	14	5	5	10	
6	15	6	2	0	0	6	2	9	13	5	0	5	
7	15	6	1	0	0	6	1	9	14	0	5	5	
8	15	6	2	0	0	6	2	9	13	5	5	10	
Усього за змістові модулі	120	48	12	0	0	48	12	72	108	30	30	60	
Підсумковий семестровий контроль залік/екзамен	30							30	30			40	
Загалом		150								100			

5. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2	3	4
1	Граматика. Складнопідрядні речення з cuando. Oraciones subordinadas con cuando. Розмовна практика. В пошуках роботи. Buscando trabajo.	6	1

	Підручник. Розділ 7. Робота і професії. Trabajo y profesiones.		
2	Граматика. Пряма і непряма мова. Estilo directo e indirecto. Розмовна практика. Спорт. Deportes. Підручник. Розділ 8. Дозвілля. Tiempo de ocio.	6	2
3	Граматика. Пряма і непряма мова. Estilo directo e indirecto. Розмовна практика. Музика, мистецтво і література. Música, arte y literatura. Підручник. Розділ 8. Дозвілля. Tiempo de ocio.	6	1
4	Граматика. Пасивний стан. Voz pasiva. Розмовна практика. Події. Sucesos. Підручник. Розділ 9. Noticias. Новини.	6	2
5	Граматика. Непряма мова: накази і прохання. Estilo indirecto: órdenes, peticiones y sugerencias. Розмовна практика. Як би ви вдосконалили своє рідне місто ? ¿Cuáles tus deseos con respeto a tu ciudad? Підручник. Розділ 9. Noticias. Новини.	6	1
6	Граматика. Конструкції для виразу сумніву чи здогадки. Construcción de conjetura. Розмовна практика. Іспанці в світі. Españoles en el mundo. Підручник. Розділ 10. Час відпочити. Tiempo de vacaciones.	6	2
7	Граматика. Особові придієслівні займенники з прямим і непрямым додатками. Pronombres de objeto directo e indirecto. Розмовна практика. На базарі. En el mercadillo. Підручник. Розділ 11. Шопінг. Tiempo de compras.	6	1
8	Граматика. Утворення прислівників. Formación de adverbios. Розмовна практика. Los aztecas. Атцеки – стародавні цивілізації. Підручник. Розділ 12. Свята і традиції. Fiestas y tradiciones.	6	2
Разом		48	12

6. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
1	Теоретичне завдання – письмовий диктант за тематичним глосарієм.	Створення глосарію до теми “Trabajo y profesiones” .	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
	Практичне завдання – робота у групі над виконанням/розв’язанням практичного завдання, поставленого викладачем (виконання умовно-комунікативних та комунікативних вправ і завдань).	Інсценування співбесіди про прийом на роботу.	Робота у групі на занятті оцінюється в 5 балів.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 1 контр.	2			10

заходів				
2	Теоретичне завдання – тест за тематичним глосарієм і граматичним матеріалом.	Створення глосарію до теми “Deportes”, закріплення граматичного матеріалу за ЗМ 1 і ЗМ 2.	Тест оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	1			5
3	Практичне завдання – захист мультимедійної презентації.	Презентація про видатного українського спортсмена	Захист презентації оцінюється максимально в 5 балів.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 3 контр. заходів	1			5
4	Теоретичне завдання – письмовий диктант за тематичним глосарієм.	Створення глосарію до теми “Tiempo de ocio”.	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
	Практичне завдання – робота у групі над виконанням/розв’язанням практичного завдання, поставленого викладачем (виконання умовно-комунікативних та комунікативних вправ і завдань).	Обговорення сучасного стану мистецтва в Україні.	Робота у групі на занятті оцінюється в 5 балів.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 4 контр. заходів	2			10
5	Теоретичне завдання –письмовий диктант за тематичним глосарієм.	Створення глосарію до теми “Sucesos”	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
	Практичне завдання – робота у групі над виконанням/розв’язанням практичного завдання, поставленого викладачем (виконання умовно-	Обговорення побажань, як вдосконалити своє рідне місто.	Робота у групі на занятті оцінюється в 5 балів.	<i>max 5</i>

	комунікативних та комунікативних вправ і завдань).			
Усього за ЗМ 5 контр. заходів	2			10
6	Теоретичне завдання – тест за тематичним глосарієм і граматичним матеріалом.	Створення глосарію до теми “Tiempo de vacaciones”, закріплення граматичного матеріалу за ЗМ 5 і ЗМ 6.	Тест оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 6 контр. заходів	1			5
7	Практичне завдання – захист мультимедійної презентації.	Презентація про особливості відпочику у певній країні (на вибір студента).	Захист презентації оцінюється максимально в 5 балів.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 7 контр. заходів	1			5
8	Теоретичне завдання – письмовий диктант за тематичним глосарієм.	Створення глосарію до теми “Fiestas y tradiciones”.	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
	Практичне завдання – робота у групі над виконанням/розв’язанням практичного завдання, поставленого викладачем (виконання умовно-комунікативних та комунікативних вправ і завдань).	Обговорення різних традицій святкування Нового року та Різдва.	Письмовий диктант оцінюється: правильно/неправильно. Кількість питань – 25, правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	<i>max 5</i>
Усього за ЗМ 8 контр. заходів	2			10
Усього за змістові модулі контр. заходів	12			60

7. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
Підсумковий контроль (екзамен)	Теоретичне завдання	Проходження на платформі Moodle лексико-граматичного тесту	1) « відмінно » “5” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 9-10 балів із 10; відповідь студента повністю відповідає змісту питання: усі основні проблеми визначені чітко; виконане студентом завдання є комунікативно орієнтованим, відповідає вимогам поетапного формування навичок і вмінь; студент спонтанно і правильно реагує на запитання викладача щодо теми відповіді;	<i>max 6</i>
	Практичне завдання	1. Обговорення іспаномовної статті з тематики основного підручника. 2. Обговорення розмовної теми. 3. Індивідуальне завдання (див нижче).	2) « добре » “4” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 7-8 балів із 10; відповідь студента в основному відповідає змісту питання: не всі основні проблеми визначені чітко; виконане студентом завдання є комунікативно орієнтованим, але має незначні лексичні і граматичні помилки; студент адекватно реагує на питання викладача, але має труднощі у висловлюванні; 3) « задовільно » “3” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 4-6 балів із 10; відповідь студента в цілому відповідає змісту питання: основні проблеми визначені нечітко; мовлення студента має суттєві лексичні, граматичні та фонетичні помилки, що значно впливає на сприйняття матеріалу; студент не зовсім адекватно реагує на питання викладача, не може висловити власні думки; 4) « незадовільно » “2” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 2-3 бали із 10; відповідь студента не в повному обсязі / частково відповідає змісту питання: основні проблеми не визначені; мовлення студента має порушення логічних зв'язків, граматичних правил, правил використання лексики з великою кількістю фонетичних порушень; студент не здатний реагувати на запитання викладача, або студент не володіє навчальним матеріалом, чи взагалі відсутній. Екзамен проводиться в усній формі при очній формі навчання. Усний екзамен складається із відповіді на екзаменаційний білет із письмовою фіксацією всіх відповідей. Екзаменаційний білет містить завдання з читання, переказу і коментування тексту, розмовний проєкт та лексико-граматичний тест на платформі Moodle.	<i>max 34:</i> <i>max 7</i> <i>max 7</i> <i>max 20</i>

			<p>За відповідь на перше питання екзаменаційного білета студент може отримати до 7 балів, за розмовний проєкт – до 7 балів, тест оцінюється максимально у 6 балів.</p> <p>У разі дистанційної форми навчання екзамен проходить у тестовій формі на платформі Moodle та у ZOOM. Підсумковий тест складається із 2-х (реферування (відкрите питання) + 20 лексико-граматичних завдань) тестових завдань та відповіді за тематикою розмовного проєкту. Разом за екзамен і ІЗ студент може отримати до 40 балів.</p>	
	Практичне індивідуальне завдання (ІЗ)	Індивідуальне завдання – робота з оригінальним іспаномовним художнім текстом.	<p>Студент обирає автентичний художній твір обсягом щонайменше 20 сторінок. Також студент має підготувати глосарій зі 100 незнайомих слів.</p> <p>Викладач вибірково опитує студента щодо слів із глосарію. Після цього студент переказує твір або прочитаний уривок, і викладач ставить питання щодо проблематики твору чи уривку.</p>	<i>max 20</i>
Усього за підсумковий семестровий контроль				<i>max 40</i>

8. Рекомендована література

Основна:

1. Кушнір О. П., Маєвська О. Т., Осечко С. М. Читання різного рівня складності (A2 / B1 / B2) = Lecturas graduadas (niveles A2 / B1 / B2). Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2019. 172 с.
2. Помірко Р. С., Кушнір О. П., Хомицька І. І. Gramática española en ejercicios = Граматика іспанської мови у вправах. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2019. 374 с.

Додаткова:

1. Alzugaray P., Barrios M. J., Bartolome P. Especial DELE B2. Curso completo. Madrid : Edelsa, 2014. 272 p.
2. Ferre A. T., Bautista V. C. Así se habla B1. Cuaderno de ejercicios y práctica. Madrid : EDELSA, 2016. 144 p.
3. Ferre A. T., Bautista V. C. Tema a tema B1. Libro del alumno. Madrid : EDELSA, 2022. 112 p.
4. Ruiz de Los Paños A. G., Ginés A. C., Villacorta C. E., Cobos I. D., Díez de Frías M. P. Competencia gramatical en uso. Libro del alumno. Nivel B2. Madrid : Edelsa, 2018. 160 p.
5. Viúdez F. C. Español en marcha 3 Nuevo. Libro del alumno. Madrid : Sociedad General Española de Librería, 2022. 184 p.

Інформаційні ресурси:

1. APEG – ¡Aprender y practicar español gratis! URL: https://www.todo-claro.com/castellano_ejercicios_de_cultura_e_interculturalidad_resumen.php.
2. Aprender español. URL: <http://www.aprenderespanol.org>.
3. Arتهistoria. Obras. El éxtasis de Santa Teresa. URL: <https://www.artehistoria.com/es/obra/el-%C3%A9xtasis-de-santa-teresa>.
4. AulaDiez. Ejercicios de español. URL: <http://www.auladiez.com/ejercicios/index.html>.
5. ELE – Español como lengua extranjera. URL: <http://www.elenet.org>.
6. Instituto Cervantes. URL: <http://www.cervantes.es> (дата звернення: 17.12.2020).
7. Películas españolas.
8. Practice Spanish. Apuntes gramaticales. URL: <http://www.practic espanish.com/es/apuntes-gramaticales/ent/4>.
9. StudySpanish. URL: <http://www.studyspanish.com> .
10. TEECL – Textos en español con ejercicios de comprensión lectora. URL: <https://lingua.com/es/espanol/lectura>.